
ANGLAIS PRATIQUE

Géographie : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

États des États-Unis d'Amérique States of the United States of America (USA)

Les quatre premiers tableaux ci-dessous donnent, en anglais, pour chacun des **cinquante États des États-Unis d'Amérique**, son **nom**, les **abréviations** de son nom, le nom de sa **capitale** et le **surnom** (ou plusieurs surnoms) de l'État. La traduction littérale en français des surnoms est également fournie.

Les États sont répartis entre les **quatre régions** définies par le « **US Census Bureau** », en français le « **Bureau de recensement des États-Unis** ».

La plupart (trente-huit) des noms des États des États-Unis s'écrivent de la même façon en anglais et en français. Les douze exceptions sont listées dans le cinquième tableau ci-dessous.

Les tableaux sont suivis de notes et/ou de phrases. La série de tableaux est suivie de notes générales et d'exemples d'usage.

Pour accéder directement à l'une des parties de cet article, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous :

- >> [Les 9 États de la région « Northeast »](#)
- >> [Les 16 États de la région « South »](#)
- >> [Les 12 États de la région « Midwest »](#)
- >> [Les 13 États de la région « West »](#)
- >> [Les 12 États dont le nom est différent en anglais et en français](#)
- >> [Notes générales et exemples d'usage](#)
- >>>> [À propos des noms des États](#)
- >>>> [À propos des surnoms des États](#)
- >>>> [À propos des abréviations du nom des États](#)
- >>>> [À propos des villes des USA](#)
- >> [Liens vers d'autres articles à propos des USA](#)

Le nom complet des « **États-Unis** » est « **les États-Unis d'Amérique** », souvent abrégé en « **les USA** », « **les US** » ou (en français « tendance ») « **les States** ».

The full name of "**the United States**" is "**the United States of America**", often abbreviated to "**the USA**", "**the US**" or "**the States**".

NB : dans le langage familier, on dit parfois « **the US of A** ».

Les États-Unis sont souvent simplement appelés « **l'Amérique** » !

The United States are often simply called "**America**"!

>> [Retour au début de l'article](#)

Région Nord-Est - 9 États
Northeast Region - 9 (nine) states

States	Abbr	Capitals	Nicknames	Surnoms
Connecticut	CT (Conn)	Hartford	Constitution State	État de la Constitution
Maine	ME	Augusta	Pine Tree State	État du pin
Massachusetts	MA, Mass.	Boston	Bay State	État de la baie (de Boston)
New Hampshire	NH	Concord	Granite State	État du granite
New Jersey	NJ	Trenton	Garden State	État du jardin
New York	NY	Albany	Empire State	État de l'empire
Pennsylvania	PA, Pa.	Harrisburg	Keystone State	État de la clé de voûte
Rhode Island	RI	Providence	Ocean State	État de l'océan
Vermont	VT, Vt.	Montpelier	Green Mountain State	État du « Vert Mont »

Notes à propos de la région Nord-Est des USA :

Six des neuf États de la région Nord-Est constituent un ensemble appelé « Nouvelle-Angleterre ». Ces États sont, du nord au sud : le Maine, le New Hampshire, le Vermont, le Massachusetts, le Rhode Island et le Connecticut.

Six of the nine states of the Northeast region form a group called "New England". These states are, from North to South: Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island and Connecticut.

>> [Retour au début du tableau \(région Nord-Est\)](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Région Sud - 16 États
South Region - 16 (sixteen) states

States	Abbr	Capitals	Nicknames	Surnoms
Alabama	AL, Ala.	Montgomery	Heart of Dixie, Yellowhammer State	Cœur de « Dixie » (le Sud), État du colappte doré
Arkansas	AR, Ark.	Little Rock	The Natural State	État naturel
North Carolina	NC	Raleigh	First in flight, Tar Heel State	Les premiers à voler (les frères Wright), État du talon goudronné
South Carolina	SC	Columbia	Palmetto State	État du palmier nain
Delaware	DE, Del.	Dover	First State, Diamond State	Premier État, État du diamant
Florida	FL, Fla.	Tallahassee	Sunshine State	État ensoleillé
Georgia	GA, Ga.	Atlanta	Peach State	État de la pêche (fruit)

Kentucky	KY, Ky.	Frankfort	Bluegrass State	État du pâturin des champs (plante)
Louisiana	LA, La.	Baton Rouge	Pelican State	État du pélican
Maryland	MD, Md.	Annapolis	Old Line State, Free State	État de l'ancien rang (de soldats), État libre
Mississippi	MS, Miss.	Jackson	Magnolia State	État du magnolia
Oklahoma	OK, Okla.	Oklahoma City	Sooner State	État de ceux qui sont arrivés en premier (pour occuper le territoire)
Tennessee	TN, Tenn.	Nashville	Volunteer State	État des volontaires
Texas	TX, Tex.	Austin	Lone Star State	État de l'unique étoile (sur le drapeau)
Virginia	VA, Va.	Richmond	Mother State, Old Dominion	État de la mère patrie, Ancien dominion
West Virginia	WV, W. Va.	Charleston	Mountain State	État des montagnes (monts Appalaches)

Notes à propos de la région Sud des USA :

L'expression « **the Carolinas** » est utilisée en anglais pour désigner l'ensemble formé par **la Caroline du Nord et la Caroline du Sud**.

Dans un contexte commercial, météorologique ou politique, les Américains utilisent l'expression « **the Southeast** » pour désigner l'ensemble formé par les États suivants : **l'Alabama, la Caroline du Nord, la Caroline du Sud, la Géorgie et la Floride**.

Pour voir la photo d'un colaptes doré (en anglais « **northern flicker** », également surnommé « **yellowhammer** »), ainsi que d'autres photos relatives à l'Alabama et aux autres États des USA, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

>> [Official State Bird of Alabama \(State Symbols USA\)](#)

On utilise l'expression « **the Gulf States** » pour désigner les États de la région Sud des USA qui donnent sur le Golfe du Mexique, à savoir, de l'ouest vers l'est, **le Texas, la Louisiane, le Mississippi, l'Alabama et la Floride**.

>> [Retour au début du tableau \(région Sud\)](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Région Centre-Ouest (le « Midwest ») - 12 États
Midwest Region - 12 (twelve) states

States	Abbr	Capitals	Nicknames	Surnoms
North Dakota	ND	Bismarck	Peace Garden State, Sioux State	État du jardin de la paix, État des Sioux
South Dakota	SD	Pierre	Mount Rushmore State	État du mont Rushmore
Illinois	IL, Ill.	Springfield	Prairie State	État de la prairie
Indiana	IN, Ind.	Indianapolis	Hoosier State	État des « Hoosiers » (habitants de l'Indiana)
Iowa	IA	Des Moines	Hawkeye State	État d'Oeil de Faucon
Kansas	KS, Kans.	Topeka	Sunflower State	État du tournesol
Michigan	MI, Mich.	Lansing	Great Lakes State, Wolverine State	État des Grands Lacs, État du glouton (animal)
Minnesota	MN, Minn.	St. Paul	North Star State, Land of 10,000 Lakes	État de l'étoile Polaire, Pays de 10.000 lacs
Missouri	MO, Mo.	Jefferson City	Show Me State	État « montrez-moi »
Nebraska	NE, Nebr.	Lincoln	Cornhusker State	État des éplucheurs de maïs
Ohio	OH	Columbus	Buckeye State	État du marronnier d'Inde
Wisconsin	WI, Wis.	Madison	America's Dairyland, Badger State	Pays laitier de l'Amérique, État du blaireau (animal)

Notes à propos de la région Centre-Ouest (le « Midwest ») des USA :

L'expression « **the Dakotas** » est utilisée en anglais pour désigner l'ensemble formé par **le Dakota du Nord et le Dakota du Sud**.

Le surnom de l'Iowa, « État d'Oeil de Faucon » est un hommage au chef indien « Black Hawk » (Faucon Noir).

Iowa's nickname, "Hawkeye State", is a tribute to Indian Chief Black Hawk.

>> [Retour au début du tableau \(région Centre-Ouest\)](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Région Ouest - 13 États

West Region - 13 (thirteen) states

States	Abbr	Capitals	Nicknames	Surnoms
Alaska	AK	Juneau	The Last Frontier, Land of the Midnight Sun	Ultime frontière, Pays du soleil de minuit
Arizona	AZ, Ariz.	Phoenix	Grand Canyon State	État du Grand Canyon
California	CA, Calif.	Sacramento	Golden State	État en or
Colorado	CO, Colo.	Denver	Centennial State	État du centenaire
Hawaii	HI	Honolulu	Aloha State	État de « aloha » (« salut ! » en hawaïen)
Idaho	ID	Boise	Gem State	État de la gemme (pierre précieuse)
Montana	MT, Mont.	Helena	Big Sky Country, Treasure State	Pays du grand ciel, État du trésor
Nevada	NV, Nev.	Carson City	Silver State	État de l'argent (métal)
New Mexico	NM	Santa Fe	Land of Enchantment	Pays de l'enchantement
Oregon	OR, Ore.	Salem	Beaver State	État du castor
Utah	UT	Salt Lake City	Beehive State	État de la ruche
Washington	WA, Wash.	Olympia	Evergreen State	État des arbres à feuilles persistantes
Wyoming	WY, Wyo.	Cheyenne	Equality State	État de l'égalité

[>> Retour au début du tableau \(région Ouest\)](#)

Notes à propos de la région Ouest des USA :

Les Américains désignent communément par « **the West** » tous les territoires situés à l'ouest du Mississippi.

Dans un contexte commercial, météorologique ou politique, les Américains utilisent l'expression « **the Southwest** » pour désigner l'ensemble formé par les États suivants : **l'Arizona, le Nevada, le Nouveau-Mexique et le Texas.**

L'expression « **the West Coast** » désigne l'ensemble formé par les États suivants, du sud au nord : **la Californie, l'Oregon et l'État de Washington.**

Le Colorado a été surnommé « l'État du centenaire » parce qu'il devint un État en 1876, soit 100 ans après la signature de la Déclaration d'Indépendance.

Colorado has been nicknamed the "Centennial State" because it became a state in 1876, ie 100 years after the signing of the Declaration of Independence.

Le Wyoming a été surnommé « État de l'égalité » parce qu'il fut le premier État à autoriser le vote des femmes.

Wyoming has been nicknamed "Equality State" because it was the first state to allow women to vote.

L'expression « **the Bay Area** » désigne généralement une région de la Californie dont le nom complet est « **the San Francisco Bay Area** » (en français « **la région de la baie de San Francisco** »), où sont situées de nombreuses villes, dont San Francisco, Oakland et San Jose. Cette région est desservie par le système ferroviaire « **Bay Area Rapid Transit** » (en français « **transit rapide de la région de la baie** »), plus généralement connu par son abréviation « **BART** ».

C'est dans la partie sud de la « **Bay Area** » que se trouve « **Silicon Valley** », en français « **(la) Silicon Valley** » ou, littéralement, « **vallée du silicium** ».

Pour en savoir plus sur cette fameuse vallée, lisez les articles suivants :

>> [Silicon Valley](#) (Wikipedia)

>> [Silicon Valley](#) (Wikipédia)

NB : ne pas confondre « **Silicon Valley** » avec « **Silicone Valley** » (en français « **vallée du silicone** »), qui est l'une des désignations de la « **San Fernando Valley** » (« **vallée de San Fernando** », dans la région de Los Angeles), en référence à l'usage intensif dans cette région de silicone pour des opérations de chirurgie esthétique !!!

Voir à ce sujet l'article suivant de Wikipedia (en anglais) :

>> [San Fernando Valley](#)

>> [Retour au début des notes \(région Ouest\)](#)

>> [Retour au début du tableau \(région Ouest\)](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

États dont le nom est différent en anglais et en français States whose name is different in English and in French

States	États
California	la Californie
North Carolina	la Caroline du Nord
South Carolina	la Caroline du Sud
North Dakota	le Dakota du Nord
South Dakota	le Dakota du Sud
Florida	la Floride
Georgia	la Géorgie
Louisiana	la Louisiane

New Mexico	le Nouveau-Mexique
Pennsylvania	la Pennsylvanie
Virginia	la Virginie
West Virginia	la Virginie-Occidentale

>> [Retour au début du tableau \(noms différents\)](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Notes à propos du nom des États des États-Unis :

1) En anglais, on n'utilise pas l'article « **the** » devant le nom d'un État mais on peut faire référence à un État en faisant précéder son nom de « **the state of** ».

Pour quatre des cinquante États, à savoir le Kentucky, le Massachusetts, la Pennsylvanie et la Virginie, on utilise souvent le mot « **commonwealth** » au lieu de « **state** », par exemple « **the commonwealth of Pennsylvania** ».

Voir à ce sujet l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Commonwealth \(U.S. state\)](#) (Wikipedia)

Dans les cas particuliers de **l'État de New York** et de **l'État de Washington**, on dit généralement en anglais « **the state of New York** » et « **the state of Washington** » ou, plus couramment, « **New York State** » et « **Washington State** », afin d'éviter toute confusion avec les villes de New York et de Washington (capitale des États-Unis).

NB : en français, le nom d'un État des États-Unis est toujours précédé d'un article (« le », « la » ou « l' »), sauf « **Hawaii** ».

Exemples :

Le parc national du Grand Canyon est dans le nord-ouest de l'Arizona.
 Grand Canyon National Park is in the northwest of Arizona.

Le siège du gouvernement de l'Illinois est Springfield.
 ... du gouvernement de l'État de l'Illinois...
 The seat of the government of Illinois is Springfield.
 ... of the government of the state of Illinois...

La capitale de l'État de New York n'est pas New York mais Albany.
 The capital of New York State isn't New York but Albany.

Le siège social de Microsoft est situé dans l'État de Washington.
 Microsoft's headquarters are located in Washington State.

La capitale de la Virginie est Richmond.
 La capitale de l'État de Virginie est Richmond.
 The capital of Virginia is Richmond.
 The capital of the state of Virginia is Richmond.
 The capital of the commonwealth of Virginia is Richmond.

NB : en français, l'article « la » n'est utilisé que pour neuf des cinquante États. Ces neuf États apparaissent d'ailleurs tous dans le dernier tableau ci-dessus (« États dont le nom est différent en anglais et en français »).

2) En liaison avec le nom d'un État, les prépositions « **à, a, au, en, dans le, dans l'** » se traduisent en anglais par « **in** » si l'on est dans l'État et par « **to** » si l'on s'y rend.
Par exemple :

J'ai eu le privilège et le plaisir de participer à deux réunions commerciales mondiales Apple en Floride (plus précisément à Boca Raton et à Fort Lauderdale).

I had the privilege and pleasure of attending two Apple Worldwide Sales meetings in Florida (more precisely in Boca Raton and in Fort Lauderdale).

Je vais au Nebraska pour rendre visite à un client.

I'm going to Nebraska to visit a client.

Je rêve souvent que mon client en Alaska s'est réimplanté à Hawaii.

I often dream that my client in Alaska has relocated to Hawaii.

Le fameux mont Rushmore est dans le Dakota du Sud.

The famous Mount Rushmore is in South Dakota.

3) En liaison avec le nom d'un État, les prépositions « **de, de la, du, depuis** » se traduisent en anglais par « **from** ».

Par exemple :

Il est du Texas, donc vous aurez peut-être quelques difficultés à comprendre ce qu'il dira.

He's from Texas, so you may have some difficulty understanding what he'll say.

Il y a des délégués de l'Alaska, de Californie, de la Floride et du Nouveau-Mexique.

There are delegates from Alaska, California, Florida and New Mexico.

Je vais maintenant vous présenter notre orateur invité, qui a fait un long chemin depuis le Massachusetts pour cet événement spécial.

I'll now introduce our guest speaker, who's travelled all the way from Massachusetts for this special event.

>> [Retour au début des notes à propos des noms des États](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Notes à propos des surnoms des États des États-Unis :

Chacun des États est doté d'au moins un **surnom** (en anglais « **nickname** ») qui le caractérise et que l'on trouve souvent sur les **plaques d'immatriculation** (en anglais américain « **license plates** », en anglais britannique « **number plates** »).

NB : dans les tableaux des États ci-dessus, je n'ai pas fait figurer tous les surnoms (certains États en ont une dizaine !).

Pour en savoir plus sur les surnoms des États des USA, allez sur les sites suivants :

>> [Nicknames \(50states.com\)](#)

>> [List of US state nicknames \(Wikipedia\)](#)

>> [Retour au début des notes à propos des surnoms des États](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Notes à propos des abréviations du nom des États des États-Unis :

Dans la colonne « **Abbr** » des quatre premiers tableaux ci-dessus, l'abréviation en deux lettres majuscules est celle utilisée par le « **United States Postal Service (USPS)** » (en français le « **Service postal des États-Unis** »).

Si une seconde abréviation est notée, il s'agit de celle préconisée par l'organisme « **Associated Press** » et qui est couramment utilisée dans les journaux.

Pour lire tous les détails à ce sujet, consultez l'article de Wikipedia (en anglais) suivant :

>> [List of US state abbreviations](#)

Quand les Américains font référence à une ville, ils spécifient souvent l'État où elle se trouve (parfois même pour des villes à l'étranger), notamment, mais pas exclusivement, pour les villes qui ont un homonyme. À l'écrit, le nom de l'État est généralement abrégé.

Par exemple :

L'université Harvard est située à Cambridge, Massachusetts, tandis que l'université de Cambridge est à Cambridge, Angleterre.

Harvard University is located in Cambridge, Massachusetts, whereas Cambridge University is in Cambridge, England.

... is located in Cambridge, Mass.,...

Merci de m'avoir invité à la conférence à Paris mais voulez-vous dire « Paris, Texas » ou « Paris, France » ?

Thanks for having invited me to the conference in Paris, but do you mean "Paris, Texas" or "Paris, France"?

... "Paris, Tex." or...

Le centre historique de l'industrie du cinéma est Hollywood, Californie, pas Hollywood, Floride.

The historical center of the movie industry is Hollywood, California, not Hollywood, Florida.

... Hollywood, Calif., not Hollywood, Fla.

>> [Retour au début des notes à propos des abréviations du nom des États](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Notes à propos des villes des États-Unis :

La **capitale des États-Unis** est **Washington**, qui est désignée plus précisément en anglais par « **Washington, DC** », où « **DC** » est l'abréviation de « **District of Columbia** » (en français « **district de Columbia** »), un territoire qui fut cédé en 1790 par l'État du Maryland pour y construire la capitale fédérale.

NB : la capitale Washington n'est située dans aucun des États des USA mais dans ce fameux « district fédéral ».

La dénomination « **Washington, DC** » permet d'ailleurs de distinguer cette ville de ses nombreux homonymes, dont **l'État de Washington**, qui est généralement désigné de manière non-ambiguë par « **Washington State** ».

Les Américains désignent souvent leur capitale fédérale tout simplement par « **DC** ».

NB : en anglais, « **DC** » se prononce « **di-ci** ».

De même, la **ville de New York** est généralement désignée par « **New York City** », pour éviter la confusion avec « **New York State** » (en français « **l'État de New York** »).

L'abréviation « **NYC** » est souvent utilisée à l'écrit pour désigner « **New York City** ».

Au fait, la ville de **New York** est familièrement appelée « **The Big Apple** » (en français « **la Grosse Pomme** » ou « **la Grande Pomme** »).

Pour en savoir plus sur l'origine de cette appellation, consultez les articles suivants :

>> [Around The Big Apple](#) (Salwen)

>> [Big Apple](#) (Wikipedia)

>> [Big Apple](#) (Wikipédia)

La ville de **Los Angeles** , surnommée « **the City of Angels** » (en français « **la ville des anges** »), est souvent désignée par l'abréviation « **L.A.** » (ou « **LA** »).

NB : en anglais, « **L.A.** » se prononce « **el - eï** ».

D'autres grandes villes des États-Unis ont un surnom ou une forme abrégée, par exemple « **the Windy City** » (en français « **la ville venteuse** ») pour **Chicago**, « **Cincy** » pour **Cincinnati**, « **Vegas** » pour **Las Vegas**, « **the Big Easy** » (en français « **la grande (ville) facile à vivre** ») pour **New Orleans**, « **Philly** » pour **Philadelphia** et « **Frisco** » ou « **SF** » pour **San Francisco**.

NB : le titre en français du film (de 1987) « **The Big Easy** » du réalisateur Jim McBride, dont l'action se déroule à la Nouvelle-Orléans, est « **Le Flic de mon cœur** ».

Les **noms des villes des États-Unis** sont identiques en anglais et en français, sauf deux exceptions, à savoir « **New Orleans** » (en français « **la Nouvelle-Orléans** ») et « **Philadelphia** » (en français « **Philadelphie** »).

Le lien ci-dessous conduit à un article qui donne la liste des villes des États-Unis dont la population dépasse 100.000 habitants :

>> [List of US cities by population](#) (Wikipedia)

>> [Retour au début des notes à propos des villes des USA](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Autres articles à propos des USA :

Pour tout savoir (ou presque) sur les cinquante États des États-Unis, allez sur le site [Infoplease](#) :

>> [The Fifty States](#)

Pour obtenir des informations sur les **treize colonies** (en anglais « **thirteen colonies** ») qui sont devenues les **treize premiers États des États-Unis** (en anglais « **the first thirteen States of the United States** »), allez sur les sites ci-dessous :

>> [The Original 13 Colonies](#) (Land of the Brave)

>> [Thirteen Colonies](#) (Wikipedia)

Voir aussi sur ce site l'article :

>> [Régions et territoires](#)

(Faites une recherche (raccourci Windows : « **Ctrl F** » ; raccourci macOS : « **Commande/Pomme F** ») de « **USA** » dans la page pour trouver les **territoires qui dépendent des États-Unis**.)

>> [Retour au début des liens vers d'autres articles à propos des USA](#)

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2009-2024 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
